

roots

根 JUURET

RESPECT 敬重 TSHISSU

Guylen Béland Tessier - Chen Li - Moona Metsoila



J'ai toujours aimé les fouilles à la recherche du temps passé. Elles nous permettent de comprendre les époques de notre histoire. Approfondir le thème des racines m'a permis d'en saisir la portée universelle et le lien direct avec la Terre. La littérature et l'art visuel furent les formes choisies dans le cas présent. En espérant que le contenu de cet ouvrage dépose en vous des pétales de lumière et vous incite à faire un pas de plus dans le respect de Notre Terre.

Les arts sont des dons du créateur pour embellir nos vies.

MINO MADO KIKIMINIKONAN CAWEJIKAN KIMINO MATCIWAK.

T8AMINIK



Kevättalvella 2014 kolme naistaiteilijaa tarttui kiinni ideaan, joka pian kehittyi mielenkiintoiseksi hankkeeksi. Kanadan, Suomen ja Italian välillä sinkoili innostuneita sähköpostiviestejä, ajatuksia ja inspiraatiota: syntyi Roots-projekti, jossa Guylen Béland Tessier, Chen Li ja Moona Metsoila tulkitsevat kuvien ja sanojen voimin juuriaan. He kertovat tämän taidenäyttelyn ja kirjan kautta, mistä he ovat kotoisin, minkälaisesta henkisestä maaperästä heidän juurensa imevät ravintonsa ja millaisen sijan he ovat sieluunsa sijainneet metsälle ja vihreän elämän säilymiselle tuleville sukupolville.

Italian Torinossa, Mauseleo della Bela Rosinissa heinäkuussa 2015 toteutettava Roots: Tshissu 根 Juuret kertoo kunnioituksesta luontoa ja juuria kohtaan.



Roots / Respect - Radici / Rispetto è il progetto di tre artiste, Guylen Béland Tessier canadese, Chen Li cinese, Moona Metsoila finlandese sulle radici e sul loro rispetto.

Radici intese sia come mondo vegetale, natura e suo rispetto, sia in senso figurato delle nostre origini. In questi anni di grandi migrazioni di popoli e di sviluppo tecnologico spinto, tutto è uniformato a un gusto stereotipato, i nostri desideri, le nostre strade sono già state decise prima del nostro arrivo, e così anche il nostro futuro.

Eppure arriva un momento per ciascuno di noi in cui è importante chiedersi da dove arriviamo, per sapere dove andare. Qui abbiamo cercato insieme di rispondere al richiamo delle radici, di raccontare del nostro rapporto con la terra, di raccogliere le storie delle terre a cui sentiamo di appartenere e che ci hanno ispirato il nostro percorso artistico.

La mostra è una conseguenza visiva di alcune suggestioni nate da un rapporto epistolare elettronico tra tre artiste di origini e di continenti differenti che hanno trovato un bisogno comune: la condivisione di pensieri e lavoro.

In questo viaggio nulla è stato facile, a partire dalla lingua, perché quando si scava nell'interiorità possono venir fuori i lati oscuri, seppelliti dal tempo dei tempi, ma anche radici di piante secolari maestose. Dunque questa mostra è un inno al rispetto dell'altro e alla ricchezza che è in ognuno di noi.

Abbiamo scelto di scrivere questo libro d'artista in forma di catalogo e in piccola tiratura, con lingua ufficiale inglese, per poter essere mezzo di comunicazione in più paesi.

Luogo di questa prima mostra: il Mausoleo de La Bela Rosin, che ha la spiritualità naturale e la cadenza circolare di un tempo antico di cui si respira ancora la grandezza.

Roots-Respect is a project of three artists: Guylen Béland Tessier, from Canada, Chen Li, from China, Moona Metsoila, from Finland on roots and on respect. We mean roots both in vegetal life, Nature and respect of it, and about our origin. In these years of people migrations and pushy technological development, everything has the same stereotypical taste, our desires, our ways are already signed before we came, and so will be our future.

But for each of us it is important to know from where are we from, to know where to go. In this project we decided together to reply to the call of the roots, to tell about our relation to the Earth, to collect the stories of the lands we belong because they inspired our art.

The exhibition is a visual consequence of ideas born in the e-mails of three artists of different origin and continent that found a common need: sharing ideas and work.

In this travel nothing was simple, starting from the language, because when you dig the dark side may appear, buried for long time. But we found also roots of ancient great trees. So this exhibition is a hymn to respect of the others and to our own inner richness.

We chose to write this artist book in this catalogue form in small number using English language to tell our story everywhere.

Exhibition venue: the Mausoleo de La Bela Rosin, that owns the natural spirituality and the circular movement of an ancient time, that can still inspire greatness.

ROOTS. ORIGINS, TIME, SPACE AND THEIR SHAPES.

A female look three times wide, three times intense and three times deep; precisely because interpreted by three women through their eyes and their hands. An artistic project that takes shape uniting three continents and three artists, who discuss the “origins” and the common threads that start from them and unravel, giving life to a network of paths able to cross this globalized world, now, at least apparently, reduced to a market and united by the wave of technology and communication. The encounter of three women who discuss the “roots”, ours, their own and the poetic, mythological and spiritual origins of our human condition in the world. Guylen Béland Tessier (Canadian), Chen Li (Chinese), Moona Metsoila (Finnish) are in fact three artists from different generations and backgrounds who, facing a world of increasing unification, feel questioned by their own “roots”, by those symbolic, spatial and temporal dimensions that somehow present themselves as origin and destiny of individuals, peoples and cultures in this social-historic moment of major transformations, migrations, fears, hopes and wishes. Born from a mail correspondence, this artistic project takes shape finding in the metaphor and materiality of the “roots”, the opportunity to deal with the excess of sense and meaning that our society removes, in the effort of replacing it with the homogeneity of codes, languages and materials. We are looking at the courageous effort of finding a reason though art to a currently commonly human issue: what to make of that spiritual and material heritage that our history and origins presents us at the threshold of the new millennium. The urgency felt about this issue from a female point of view it's not accidental, ever conscious of the fact that every heritage carries different forms of responsibility and that this triple feminine look is interpreted in an activity that creates material and symbolic nature. Is indeed art and the different poetics of our trio that take on the task of presenting the relationship with earth, nature, cultural diversity and different narrations that they bring along as heritage of their cultural, social and geographical origins. We are therefore assisting to an artistic experiment that displays a polyphonic show of experimentation of materials and languages of art able to highlight resonances, evocations of elements that are common to a wider human culture. Stories of shamans and Amerindian cultures of Canada act as counterpart to Finnish epic poetry of Kalevala and to the typically Chinese tradition of signs and writing, choosing organic materials as stone, leather or inorganic as plexi for the creation of the works. Paintings and objects by Moona Metsoila, heir of the culture of songs from Europe's Great North, enter a conversational relationship with Guylen Béland Tessier's shamanic designs in order to stimulate a reflection on signs and writing while meeting Chen Li's activity of “contemporary calligrapher”. All without falling into the affectation of an opportunistic and stereotyped recovery of the typical elements of their own particular cultures. We are not faced, in fact, with an opportunistic and commercial use of traditional symbols and materials but with a experimentation of cultural and cultural and symbolic grammars of faraway lands that meet in the world of today to discuss their origin and their destiny. We are looking at an artistic operation that excludes the Kitch, taking on the responsibility of reinterpreting a spatial and temporal diversity in a contemporary context, giving life to sophisticated and delicate works capable of speaking to the emotions and rationality of our daily globalization. Art has always had the role of

giving shape to material and symbolic objects that must find their place in space and time in order to question the past, present and the future. These three artists perfectly succeed in presenting a responsible contemporaneity, in charge of its cultural heritage for the shaping of artworks of spiritual and poetic value, because able to connect with the deepest elements of our cultures and individuality.

Roberto Mastroianni

Roberto Mastroianni is a philosopher, curator and art critic and an independent researcher in semiotics, philosophical aesthetics and language philosophy at the University of Turin. He studied philosophy with Gianni Vattimo and Roberto Salizzoni at the University of Turin where he received his Ph.D. in Language Philosophy and Communication Studies under the supervision of Ugo Volli. He works on language philosophy, philosophical aesthetics, semiotics, general theory of politics and communications. He curated and published books, essays and articles on philosophy, art, communication and politics. He curated several contemporary art exhibitions in museums and lectured in several universities in Italy and abroad.

www.robortomastroianni.net

ROOTS. LE ORIGINI, IL TEMPO, LO SPAZIO E LE LORO FORME.

Lo sguardo femminile tre volte ampio, tre volte intenso e tre volte profondo, proprio perché declinato da tre donne, dai loro occhi e dalle loro mani. Un progetto artistico che prende forma unendo tre continenti e tre artiste che si interrogano sulle “origini” e sui fili rossi, che a partire da esse e da spazi e tempi lontani si dipanano, dando forma a una rete di percorsi capaci di attraversare questo mondo globalizzato e ormai, almeno così sembra, ridotto a mercato e unificato dalla spinta tecnologico-comunicativa. Tre donne che si incontrano e si interrogano sul tema delle “radici”, le loro e le nostre, e sulle origini poetiche, mitologiche e spirituali della nostra condizione umana nel mondo. Guylen Béland Tessier (canadese), Chen Li (cinese), Moona Metsoila (finlandese) sono infatti tre artiste di diversa generazione e formazione, che davanti a un mondo sempre più unificato si sentono interpellate dalle proprie “radici” ovvero da quelle dimensioni simboliche, spaziali e temporali che, in qualche modo, si pongono come origine e destino dei singoli, dei popoli e delle culture in questo momento socio-storico di grandi trasformazioni, migrazioni, paure, speranze e desideri. A partire da un rapporto epistolare prende, infatti, forma questo progetto artistico che vede, nella metaforica e nella materialità delle “radici”, la possibilità di parlare di quell’eccesso di senso e significazione che la nostra società rimuove, nel tentativo di sostituirlo con l’omogeneità dei codici, dei linguaggi e dei materiali. Siamo di fronte al tentativo coraggioso di rendere ragione con l’arte di un problema in questo momento generalmente umano ovvero del cosa fare di quell’eredità spirituale e materiale che la nostra storia e la nostra origine ci consegnano alle soglie del nuovo millennio. Non è un caso che questo problema sia sentito come urgente da uno sguardo femminile, da sempre cosciente che ogni forma di eredità porta con sé svariate forme di responsabilità, e che questo triplice sguardo femminile si declini in un’attività creatrice di natura materiale e simbolica. Proprio l’arte e le diverse poetiche del nostro trio si prendono in carico, dunque, il compito di rendere ragione del rapporto con la terra, la natura, la diversità culturale e le differenti narrazioni che portano con sé come eredità delle loro origini culturali, sociali e geografiche. Assistiamo quindi a un esperimento artistico che mette in scena uno spettacolo polifonico di sperimentazione sui materiali e sui linguaggi dell’arte, capace di mettere in evidenza risonanze, rimandi ed elementi comuni a una più generale cultura umana. Le storie degli sciamani e delle culture amerinde del Canada fanno così da contraltare all’epica finlandese del Kalevala e alla cultura del segno e della scrittura tipicamente cinese, scegliendo come materiali di elezione per la realizzazione delle opere materiali organici, come la pietra o la pelle, o inorganici, come il plexiglas. La pittura e gli oggetti di Moona Metsoila, erede della cultura dei canti del profondo nord europeo, entra così in relazione dialogica con i disegni di derivazione sciamanica di Guylen Béland Tessier per aprire una riflessione potente sul segno e la scrittura mentre incontra l’attività di “calligrafia contemporanea” di Chen Li. Tutto ciò senza cadere nella leziosità di un recupero opportunistico e stereotipato degli elementi tipici delle loro culture di riferimento. Non siamo di fronte, infatti, a un utilizzo opportunistico e commerciale di simboli e materiali tradizionali, ma davanti a una sperimentazione sulle grammatiche culturali e simboliche di terre lontane che si incontrano nell’oggi, per interrogarsi sulla propria provenienza e il proprio destino. Siamo di fronte ad un’operazione artistica che esclude il Kitch e si assume il compito di reinterpretare nella contemporaneità una differenza spaziale

e temporale, dando vita ad opere raffinate e delicate capaci di parlare alle emozioni e alla razionalità della nostra quotidianità globalizzata. L'arte ha sempre il compito di dare forma ad oggetti materiali e simbolici che devono collocarsi nello spazio e nel tempo, in modo da interpellare il passato, il presente e il futuro. Tutto ciò riesce perfettamente alle tre artiste che in questo modo mettono in scena una contemporaneità responsabile, che si fa carico delle proprie eredità culturali in vista della messa in forma di opere d'arte dal valore spirituale e poetico, proprio in quanto capaci di entrare in relazione con gli elementi profondi delle nostre culture e delle nostre singolarità.

Roberto Mastroianni

Roberto Mastroianni è filosofo, curatore e critico d'arte, ricercatore indipendente di semiotica, estetica filosofica e filosofia del linguaggio presso l'Università degli Studi di Torino. Laureato in Filosofia Teoretica, sotto la supervisione di Gianni Vattimo e Roberto Salizzoni, è dottore di Ricerca in Scienze e Progetto della Comunicazione, sotto la supervisione di Ugo Volli. Si occupa di Filosofia del Linguaggio, Estetica filosofica, Teoria generale della Politica, Antropologia, Semiotica, Comunicazione, Arte e Critica filosofica. Ha curato libri di teoria della politica, scritto di filosofia e arte contemporanea e curato diverse esposizioni museali. Ha tenuto seminari e lezioni in differenti Università italiane e straniere.

www.robertomastroianni.net